

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le cheval de bronze

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1835]

5. Quintetto. Allegretto

urn:nbn:de:bsz:31-89496

QUINETTO .

de l'Opera, le Cheval de Bronze, 55
par Auber .

Allegretto.

Tao-jin. *Wie nun, wie nun Herr Gemahl?
Eh bien eh bien cher é-poux*

Peki.

Der Prinz.
LE PRINCE. *Ist es möglich deine
Que dit-el - le c'est ta*

Tsing-sing.

Tchin-kao.

Nº 5.

Pr. *Gattin? da beklag' ich sie höchlich!
femme son e - pou-se nou-vel - le*

Tsing-sing. *Allerdings (für sich.) Ach, fänd' er sie nach sei-nem
Oui vraiment (à part.) ah s'il pou-vait me la ra-*

Ts. *Sinn, wie gern gab ich umsonst' sie hin.
- vir qu'il me se-rait doux dô - bé - ir*

Tchin-kao. *Wie ü-ber glücklich wä-re ich nähm' un-ser Prinz Pe-ki für
Le Prince est i - ci quel plai-sir à mes yeux s'il pou-vait s'of-*

4259. 5.

Leicht wie auf Ä - ther - schwin - - gen naht die stol - ze Schöne sich
que sa démarche est bel - le que de grace et dât - trait

Ts. sich thät mir der Plan ge - lin - - gen ha, dann tri - um - phirte ich!
- frir le voi là que mon zè - le ne soit pas in - dis - cret

Tao - jin.
Nicht wird sein Aug' durch drin - - gen die - sen Schleier
Sans le rempart fi - de - - le de ce voi - le

Tsing - sing.
könn' ich da - hin es brin - - gen wie zu - frie - den
l'a - ven - ture est nou - vel - le et du ciel du ciel

Ts. doch der Prinz vor al - len Din - - gen ist sehr ver -
que rien ne lui ré - vè - le son fi - de -

Ta. hof - fe ich
dis - cret

Der Prinz . LE PRINCE.
Ach könn' ich hier er - ringen Traumbild meiner Liebe dich ach könn' ich hier er
Oui tout me dit c'est el - le que j'a - dore en se - cret oui tout me dit c'est

Ts. wäre ich
quel bienfait

Tc. - änderlich könn' es mir doch gelingen ha dann
- le su - jet le voi - là que mon zè - le ne soit

ne sich
trait

e ich!
cret

er
le

den
ciel

ehrver-
fi-dè-

er er
t cest

dann
soit

Ta. Nicht wird sein Aug' durchdringend diesen Schleier hoffe
sans le rempart fi-de-le de ce voi-le dis-

Pr. - ringen Traumbild meiner Lie-be dich!
el-le que j'a-dore en se-cret

Ts. ja vermuthlich wird's ge-
si ma femme était

Tc. tri-um- phir-te tri-um- phir-te ich! der Prinz vor al-len Dingen
pas ne soit pas in-dis-cret que rien ne lui ré-ve-le

Ta. ich leicht könnt'ich sein Herz er-ringen denn er ist ver-än-der-lich seine Lieb'wurd'ich er-
-cret d'u-ne flam-me nou-vel-le son coeur s'embra-se-rait d'une flam-me nou-

Pr. ja durch sie werd'ich's er-
oui oui tout me dit c'est

Ts. - lingen denn der Prinz der Prinz ist sehr ver-än-der-lich der Prinz ist
cel-le qu'il a-do-re qu'il a-dore en se-cret si c'è-tait

Tc. ja vor allen al- len Din - gen ist sehr ist sehr ver-än - der-
son fi-dè-le son fi-dè-le le su-jet que rien ne lui ré

Ta. *rin-gen schnell er-wähl - te er mich.*
- vel - le son cœur s'em - bra-se-rait (zu Tao-jin.)
 Pr. *rin-gen neu be-lebt Hoffnung mich!* *Hol - de holde*
el - le que j'a-dore en se-cret Dai - guez un ins -
 Ts. *sehr ver - än - der - lich hoffe ich.*
cel - le qu'il a - dore en se-cret
 Te. *- lich ver - än - der - lich hoffe ich.*
- vè - le son fi - dè - le su - jet

Pr. *Schö - ne weig're dich nicht ach, ent_hül - le dein lieblich Ge - sicht sei ausser*
- tant dai - guez à mes yeux sou-le-ver - ce voile en - vi - eux Eh oui ma

Tao - jin.
 Nein nimmermehr.
 Quoi vous vou-lez
 Tsing-sing

Ts. *Sorgen man muss sei-ner Ho-heit ge-hor-chen, ge-horsam sich zei-gen ist hei - li - ge*
bonne si - tôt que le Prin- ce l'or-don - ne c'est vo - tre de - voir et le mien d'o - hé -

Der Prinz. LE PRINCE.

O Brama! welch ho-her Schönheit Fül-le strahlt in
 O ciel qu'elle est ai-mable et bel-le que de

Pflicht ir wie nun? eh bien

glän-zen-dem Licht doch trog des Schlei-ers Hül-le denn mein Traumbild ist sie
 grâce et d'at-traits mais mais ce n'est pas el-le que mon cœur a-do-

Tao-jin.
 Ihn zur Be-wundrung zu zwin- gen glück-te mir das
 Oui je lui sem-ble bel-le si mon cœur le

nicht rait. That' mir der Plan ge- lin gen ha dann tri- um-
 Le voi-la que mon zè-le ne soit pas in-

Der Prinz. * LE PRINCE
 wusste ich Leicht wie auf A-ther-schwin- gen naht die
 vou-lait Qu'elle est ai-mable et bel-le que de

Tsing-sing.
 Könn't ich da-hin es brin- gen wie zu-
 es-pe-rance in-fi-de-le dont non

-phirte ich un-ser Prinz vor al-len Din-
 dis-cret que rien ne lui ré-vè-

4259. 5.

holde un ins-

ausser oui ma

i-ge o-bé-

Tao-jin.

Ihn zur Be-wund-rung zwingen glückte mir das wusste
 Oui je lui sem-ble bel-le si mon coeur le vou-

Pr.
 stol-ze Schöne sich
 grâce et dat-traits

Ts.
 - frie- de wäre ich
 coeur se ber-çait

Tc.
 - gen ist sehr ver-än-der-lich könnt' es mir doch ge-
 - le son fi-dè-le su-jet le voi-là que mon

Ta.
 ich mehr will ich mir nicht er-ringen denn er ist veränderlich
 - lait d'u-ne flam-me nou-vel-le le sien s'em-bra-se-ra-it

Pr.
 Leicht wie auf Äther-
 quel-le est aimable et

Ts.
 doch ver-
 ma

Tc.
 lingen ha, dann tri um-phir-te triumphirte ich der Prinz
 ze-le ne soit pas ne soit pas in dis-cret que rien

Pr. schwingen naht die stol-ze Schöne sich doch kann's ihr nicht ge-lin-gen Traumbild
 bel-le que de grâce et d'at-traits qu'elle est aimable et bel-le que de

Ts. -muthlich wird's ge-lin-gen denn der Prinz der Prinz ist
 femme n'est pas cel-le n'est pas cel-le que le

Tc. vor al-len Dingen ja vor al-len al-len
 ne lui ré-vè-le son fi-dè-le son fi-

Ta. leicht würd' Lie-be ich er-rin-gen schnell er-wähl-te er
 du-ne flam-me nou-vel-le le sien s'em-brase-

Pr. zu er-reichen dich nicht ge-lin-gen nicht ge-lin-gen je zu gel-ten für
 grâce et d'at-traits qu'elle est aimable et bel-le que de grâce et d'at-

Ts. sehr ver-än-der-lich der Prinz ist sehr ver-än-der-lich hoffe
 Prince a-do-rait n'est pas cel-le que le Prinze a-do-

Tc. Din-gen ist sehr ist sehr ver-än-der-lich ver-än-der-lich hoffe
 -dè-le su-jet que rien ne lui ré-vè-le son fi-dè-le su-

All^o assai.

Ta. mich. - rait

Pr. dich. - traits

Ts. ich. - rait

Tc. ich. - jet

das Mit - tag - pour vous

All^o assai.

Tc. Tsing - sing.

- mahl hohe Herrn ist be - rei - tet für Euch. Du Tchinka -
 no - bles sei - gneurs le re - pas est ser - vi. G'est Tchinka -

Ts. Tchín - kao. Der Prinz. LE PRINCE.

- o? der Pächter hier? Herr dein Skla - ve! Dañ wünsch ich dir
 - o le fer - mier Oui mon Prin - ce. Re - çois mon compli -

Pr. Glück, im ganzen Kaiser - rei - che gibt's wohl kein Mädchen das an Schönheit gleiche dei - ner
 - ment dans tou - te la pro - vin - ce je n'ai rien vu je crois d'aussi jo - li que ta

4259. 5.

Tao-jin. (mit Zorn und Verachtung.)
avec indignation.

Seine Tochter! fürchterlich! ei-ne Ba - - se des Kaisers
Sa fil-le quelle horreur moi cou-si - - ne de l'emp-

Pr.
Toch-ter
fil-le
Tchin-kao.

Verzeiht, das ist ein Irr-thum
Eh mais ce n'est pas el-le

Der Prinz.
LE PRINCE.

ich So bist du nicht die weit berühmte, selt-ne Schöne mit der sich Herr Tsing-sing die-sen
-reur Eh quoi vous n'êtes pas cet-te beau-té nou-vel-le que le seigneur Tsingsing ce ma-

Tao-jin. (im höchsten Zorn.)
avec colère.

mit ihr vermählt was hör' ich! noch ei-ne fünf-te Gat-tin?
qu'il é-pou-sa qu'entends-je u-ne nou-vel-le fem-me
Tsing-sing.

Pr.
Mor-gen ver-mählt?
tin é-pou-sa

schweige, du
tai-sez-vous

cres.

Ts.
Tao-jin.

siehst der Prinz ist da. Nein, nicht kann ich der Wuth nicht dem Zor - ne ge-bie-ten
donc le Prince est là. Non je ne puis cal-mer le courroux qui m'en flamme

pp

cres.

Ta. *die-se fünf-te Frau die mir gleichgestellt im - mer nah*
u - ne cinquième... à vous... vous monsieur qui dé - ja...
Tsing-sing.

schweige du sichst der
 tai - sez - vous donc le

pp

Ta. *wo ist die Schö - ne? sie ist hier, sie ist hier. Un - ge -*
et quelle est el - le la voi - là la voi - là le per.

Pr. *sie ist hier, sie ist hier.*
(auf Peki zeigend die verschleiert eintritt.) la voi - là la voi - là
montrant Peki qui arrive voilée

Ts. *Prinz ist nah... sie ist hier, sie ist hier.*
Prince est là... la voi - là la voi - là

Tc. *sie ist hier sie ist hier, sie ist hier.*
la voi - là la voi - là la voi - là

f *f* *p*
fp

Ta. *- treu - er das lohn'ich dir!*
- fi - de me le paie - ra

Pr. *wie du ward ich ge - täuscht - ar - me Prin - zen, unser Loos -*
et m'abu - ser an - si - pauvre Prin - ces - voi - là

Tao - jin

Peki

Pr.

Tsing-sing.

Tchin-kao.

Ta.

Pe.

Pr.

Ts.

To.

8

4259. 5.

Ja ich strafe den Frechen will den Unbestand
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste a mon a -

Strafen muss sieden Frechen seinen Unbestand
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste a son a -

ist Trug sind wir auch noch so gross. Strafen muss du den Frechen seinen Unbestand
comme en tous tems on nous trompa il faut qu'il soit pu-ni lui que reste a son a -

Mag die Stolze sich rächen wechseln ist kein Ver-
dusse-je é-tre pu-ni oui je reste à son a -

Strafen muss sieden Frechen seinen Unbestand
il faut qu'il soit pu-ni lui que reste a son a -

rä - chen giebt's ein grösser Ver-ge - hen als mein Herz zu ver-schmä - hen
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

rä - chen nur zu bald wurd ich se - hen Gleiches an mir be-ge - hen
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

rä - chen giebt's ein grösser Ver-ge - hen als dein Herz zu ver-schmä - en
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

-bre - chen was ich will muss ge-sche - hen und die Hei-rath be-ste - hen
-mour sourd je suis à ce for-fait fait et trou-ve son courroux doux

-rä - chen solch ein Weib zu ver-schmä - hen ist kein klei - nes Ver-ge - hen
-mour sourd c'est vraiment un for-fait fait pour nous mettre en courroux tous

sichst der
donc le

Un - ge -
le per.

os

Ta. ja ich strafe den Fre - chen will den Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for -

Pe. strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen nur zu bald würd'ich
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Pr. strafen musst du den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Ts. mag die Stolze sich rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen was ich will muss ge -
 dusse - je ê - tre pu - ni oui je reste à son a - mour sourd je suis à ce for -

Tc. strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen solch ein Weib zu ver -
 il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

8-----

(reisst Peki den Schleier weg. *soulevant le voile de Peki.)

Ta. ge - hen als mein Herz zu ver - schmähen ich darf doch wohl sie ken - nen
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous je con - nai - trai du moins ma ri -

Pe. se - hen gleiches an mir be - ge - hen
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

Pr. ge - hen als dein Herz zu ver - schmähen
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

Ts. - sche - hen und die Hei - rath be - ste - hen
 - fait fait et trou - ve son courroux doux

Tc. - schmä - hen ist kein klei - nes Ver - ge - hen
 - fait fait pour nous mettre en courroux tous

8-----

Loco.
 FP

er Ver-
un for-
wird'ich
un for-
er Ver-
un for-
uss ge-
ce for-
zu ver-
un for-
Peki.)
nen
a ri-

Ta. *ler - - - nen*
- va - - - le

Pe. *ha, Ge-walt!*
ah grands Dieux (Peki betrachtend.)
regardant Peki.

Pr. *ha, Ge-walt!* *Nein es ist von beiden Kei - ne*
ah grands Dieux - non..... non ce n'est pas el - le

Ts. *ha, Ge-walt!* (für sich.) *Ach!*
ah grands Dieux (à part.) *ah*

Te. *ha, Ge-walt!*
ah grands Dieux

Der Prinz.
LE PRINCE
nun bleibt sie die Mei - - - ne! Doch wa - rum wa - rum in Thrä - - - nen
je l'échappe bel - - - le Mais dou vien - - - nent les pleurs - - - qui

Pr. *lieb - li - che Ge-stalt?* *Tsing-sing.* *Was fehlt ihr den?*
cou - lent de ses yeux *Qu'à t'el - le donc*

Peki. Tsing-sing.

Ach! nimmer werd'ichs sa - - gen Doch mir, - deinem Mann?
 Ah je ne peux le di - - re A moi - votre é - poux

Peki. Der Prinz. * LE PRINCE. Peki.

Nein, Und auch mir sagst du's nicht Dir, hoher
 Non Mais à moi mon en - fant Vous monsei -

Pe. Der Prinz. * LE PRINCE.

Herr da ist es Pflicht und der gehorche ich. Ganz recht
 - gneur c'est dif - fé - rent je crois que j'o - se - rai C'est bien

Pr. Tsing-sing. Tao-jin. Der Prinz. LE PRINCE

zieht Euch zu rü - ck Auch ich? ein hartes Wort Wohl verdient. Schnelles
 qu'on se re - ti - re Qui moi me re - ti - rer C'est bien fait. C'est char -

Pr. Tao-jin.

Glück! Fünf Weiber ach das ver - dien - te we - - nigstens den
 - mant Cinq femmes ah ce - la mé - ri - te un cha - ti -

Tao-jin.
Strick! Ja ich strafe den Fre - chen will den Un - be - stand rä - chen
- ment il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à mon a - mour sourd
Peki.
Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd
Der Prinz. *LE PRINCE.
Strafen muss du den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd
Tsing-sing.
Mag die Stolze sich rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen
dusse - je ê - tre pu - ni oui je reste à son a - mour sourd
Tchin-kao.
Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen
il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd

Ta.
gibt's ein grösser Ver - ge - hen als mein Herz zu ver - schmä - hen ja ich strafe den
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -
Pe.
nur zu bald würd'ich se - hen gleiches an mir be - ge - hen strafen muss sieden
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -
Pr.
gibt's ein grösser Ver - ge - hen als dein Herz zu ver - schmä - hen strafen muss tuden
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -
Ts.
was ich will muss ge - sche - hen und die Heirath be - ste - hen mag die Stolze sich
je suis à ce for - fait fait et trou - ve son courroux doux dusse - je ê - tre pu -
Te.
solch ein Weib zu ver - schmä - hen ist kein kleines Ver - ge - hen strafen muss sieden
c'est vraiment un for - fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu -

Ta. Fre - chen will den Un - bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver - ge - hen
 - ni lui qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Pe. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen nur zu bald würd'ich se - hen
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Pr. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver - ge - hen
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Ts. rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen was ich will muss ge - sche - hen
 - ni oui je reste à son a - mour sourd je suis à ce for - fait fait

Te. Fre - chen seinen Un - bestand rä - chen solch ein Weib zu ver - schmä - hen
 - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for - fait fait

Ia. als mein Herz zu ver - schmä - hen
 pour nous mettre en courroux tous

Pe. gleiches an mir be - ge - hen
 pour nous mettre en courroux tous

Pr. als dein Herz zu ver - schmä - hen du bleibst?
 pour nous mettre en courroux tous eh bien

Ts. und die Heirath be - ste - hen mein Amt verpflichtet mich - - - dir
 et trouve son courroux doux par - don je dois res - ter - - - ma

Te. ist kein kleines Ver - ge - hen
 pour nous mettre en courroux tous

Der Prinz.
LE PRINCE.

immer nah zu sein — nicht zu verlas - sen dich.
char - ge me prescrit de ne point vous quit - ter.

Doch nur wenn ich's be - feh - le
Hormis que je l'or - don - ne

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music is in a 4/4 time signature.

Pr. *(auf Peki zeigend.
avec crainte et montrant Peki.)* Nein nein das
Eh non eh

Tsing-sing.

Und darf ich wohl glau - - ben dass nicht mein Bräutchen
Au moins je l'es - pe - - re ce n'est pas el - le...

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music is in a 4/4 time signature.

Pr. ist in Si - cher - heit meine Lie - - be bleibt ein Traum
non en vé - ri - té ne crains rien j'aime — un rêve

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music is in a 4/4 time signature.

Pr. nur ein Wahn - den mir - zu rau - - ben dei - - ne Braut
u - ne vai - - ne - chi - mé - re et ta femme

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The music is in a 4/4 time signature.

Pr. nicht vermag den ach! (für sich.)
 est hé-las (à part.)
 Tsing-sing.

Sie ist ei-ne Wirklichkeit ich fürchte sehr man legt mir
 U-ne ré-a-li-té aus-si je crains quel ques nou-

Pr. wie, immer noch hier? Kommt schleich mit mir leise da-
 eh bien m'entends-tu Al-lons ve-nez suivez mes

Ts. neu-e Schlin-gen ich ge-he schon
 -vel-les tra-mes je m'en vas

Tao-jin.

Tsing-sing. (auf Peki zeigend.)
 montrant Peki.

- von Wo-hin ach, werden mich meine Wei-ber noch brin-gen ver-las-sen
 pas E-poux in-for-tu-né mal-heu-reux par mes fem-mes par l'u-ne

(deutet auf Tao-jin, die ihn fortziehen will. *montrant Tao-jin qui l'entraîne.)

Ts. muss ich die-se hier, und die ich gern ver-liess weicht leider nicht von mir!
 que je quitte hé-las et par l'au-tre sur-tout qui ne me quit-te pas

Tao-jin.
 Ja ich strafe den Fre - chen will den Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -
 Il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for -

Peki.
 Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen nur zu bald würd ich
 Il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -
 Der Prinz. *LE PRINCE.

Tsing-sing.
 Strafen musst du den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen giebt's ein grösser Ver -
 Il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Tchin-kao.
 Mag die Stolze sich rä - chen wechseln ist kein Ver - bre - chen was ich will muss ge -
 Dus - se - je è - tre pu - ni oui je reste à son a - mour sourd je suis à ce for -

Strafen muss sie den Fre - chen seinen Un - be - stand rä - chen solch ein Weib zu ver -
 Il faut qu'il soit pu - ni lui qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for -

Ta.
 - ge - hen als mein Herz zu ver - schmä - hen ja ich strafe den Fre - chen
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu - ni lui

Pe.
 se - hen gleiches an mir be - ge - hen strafen muss sie den Fre - chen
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu - ni lui

Pr.
 - ge - hen als dein Herz zu ver - schmä - hen strafen musst du den Fre - chen
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu - ni lui

Ts.
 - sche - hen und die Heirath be - ste - hen mag die Stolze sich rä - chen
 fait fait et trou - ve son courroux doux dus - se - je è - tre pu - ni oui

Tv.
 - schmä - hen ist kein kleines Ver - ge - hen strafen muss sie den Fre - chen
 fait fait pour nous mettre en courroux tous il faut qu'il soit pu - ni lui

Ta. will den Un_bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver_ge - hen als mein Herz zu ver -
 qui reste à mon a - mour sourd c'est vraiment un for_fait fait pour nous mettre en cour.

Pe. seinen Un_bestand rä - chen nur zu bald würd'ich se - hen gleiches an mir be -
 qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for_fait fait pour nous mettre en cour.

Pr. seinen Un_bestand rä - chen giebt's ein grösser Ver_ge - hen als dein Herz zu ver -
 qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for_fait fait pour nous mettre en cour.

Ts. wechseln ist kein Ver_bre - chen was ich will muss ge_sche - hen und die Heirath be -
 je reste à son a - mour sourd je suis à ce for_fait fait et trouve son cour.

Tc. seinen Un_bestand rä - chen solch ein Weib zu ver_schmä - hen ist kein kleines Ver -
 qui reste à son a - mour sourd c'est vraiment un for_fait fait pour nous mettre en cour.

Ta. - schmä - hen fol - ge son - der Ver - druss eh man dich zwin - gen muss he - ge kei -
 - roux tous al - lons quel - le len - teur d'où vient cet air d'humeur vo - tre maitre -

Pe. - ge - hen folg' ihr son - der Ver - druss eh man dich zwin - gen muss he - ge kei -
 - roux tous vo - yez quel - le len - teur quel - le mau - vaise humeur on di - rait -

Pr. - schmä - hen folg' ihr son - der Ver - druss eh ich dich zwin - gen muss he - ge kei -
 - roux tous al - lons quel - le len - teur d'où vient cet air d'humeur o - bé - is -

Ts. - ste - hen was hilft nun mein Ent_schluss wenn ich ihr fol - gen muss ach ich he -
 - roux doux al - lons montrons du cœur et de la honne humeur j'o - bé - is -

Tc. - ge - hen folg' uns son - der Ver - druss eh er dich zwin - gen muss he - ge kei -
 - roux tous vo - yez quel - le len - teur quel - le mau - vaise humeur on di - rait -

erz zu Ver-
treencour-
n mir be-
treencour-
erz zu ver-
treencour-
cirath be-
son cour-
eines Ver-
treencour
kei-
e maitre
e kei-
i-rait
e kei-
e-is
h he-
e-is
e kei-
i-rait

Ts. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — der-ne Braut wird streng bewacht fol-ge
et seigneur vo-tre maitre et seigneur — veil-te sur votre honneur al-lons

Pe. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — da der Prinz mich hier bewacht folg' ihr
qu'il a peur on di-rait qu'il a peur — d'un pa-reil pro- tecteur vo-yez

Pe. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — denn durch mich wird sie bewacht folg' ihr
sans frayeur o- bé- is sans frayeur — à ton maitre et seigneur al- lons

Ts. - ge Verdacht ja ich he-ge Verdacht — dass er sie mir ab- hold macht was hilft
— sans frayeur j'o- bé- is sans frayeur — à mon maitre et seigneur al- lons

Tc. - nen Verdacht he-ge keinen Verdacht — da der Prinz sie hier bewacht folg'uns
— qu'il a peur on di-rait qu'il a peur — d'un pa- reil pro- tecteur vo-yez

Ta. son-der Ver- druss eh' man dich zwingen muss he- ge kei - nen Verdacht he-ge
quel- le len- teur d'ou vient cet air d'humeur vo- tre maitre — et seigneur vo- tre

Pe. son-der Ver- druss eh' man dich zwingen muss he- ge kei - nen Verdacht he-ge
quel- le len- teur quel- le mau- vaise humeur on di- rait — qu'il a peur on di-

Pr. son-der Ver- druss eh' ich dich zwingen muss he- ge kei - nen Verdacht he-ge
quel- le len- teur d'ou vient cet air d'humeur o- bé- is — sans frayeur o- bé-

Ts. mir mein Entschluss wenn ich ihr fol- gen muss ach ich he - ge Verdacht ja ich
montrons du coeur et de la bonne humeur j'o- bé- is — sans frayeur j'o- bé-

Tc. son-der Ver- druss eh' er dich zwingen muss he- ge kei - nen Verdacht he-ge
quel- le len- teur quel- le mau- vaise humeur on di- rait — qu'il a peur on di-

Ta. keinen Ver-dacht — deine Braut wird streng bewacht fort du darfst nicht län-ger
 maître et seigneur veil-le sur votre honneur al-lons al-lons quel-le

Pe. keinen Ver-dacht — da der Prinz mich hier bewacht fort du darfst nicht län-ger
 -rait qu'il a peur d'un pa-reil pro-tecteur vo-yez vo-yez quel-le

Pr. keinen Ver-dacht — denn durch mich wird sie bewacht fort du darfst nicht län-ger
 -is sans frayeur — à mon maître et seigneur al-lons al-lons quel-le

Ts. he-ge Ver-dacht — dass er sie mir ab-hold macht ger-ne möcht'ich län-ger
 -is sans frayeur — à mon maître et seigneur al-lons al-lons mon-trons

Tc. keinen Ver-dacht — da der Prinz sie hier bewacht fort du darfst nicht län-ger
 -rait qu'il a peur — d'un pa-reil pro-tecteur voy-ez voy-ez quel-le

Ta. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-
 len-teur al-lons al-lons quel-le len-teur d'ou vient d'ou vient cet

Pe. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-
 len-teur vo-yez vo-yez quel-le len-teur on di-rai di-rai

Pr. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-
 len-teur al-lons al-lons quel-le len-teur d'ou vient d'ou vient cet

Ts. blei-ben mei-ne Rech-te wei-ter trei-ben denn ich he-ge ja
 du coeur al-lons al-lons mon-trons du coeur et j'o-be-is oui

Tc. blei-ben nicht den Starr-sinn wei-ter trei-ben he-ge kei-nen kei-
 len-teur vo-yez vo-yez quel-le len-teur on di-rai di-rai

Ta. - - - - - nen ar - - gen Ver - - dacht kei -
 air cet air d'hu - - meur cet

Pe. - - - - - nen kei - - nen ar - gen Verdacht o
 on di - - rait qu'il a peur on

Pr. - - - - - nen ar - - gen Ver - - dacht kei -
 air cet air d'hu - - meur d'ou

Ts. - - - - - ich he - - ge ar - - gen Ver - dacht ich
 j'o - - bé - - is sans fray - eur j'o -

Te. - - - - - nen kei - nen ar - - gen Ver - dacht o
 on di - - rait qu'il a peur on

plus animé.

Ta. - - - - - nen Ver - dacht kei - - - - - nen Ver -
 air d'hu - meur cet air d'hu -

Pe. he - ge kei - - - - - nen Ver - dacht o he - ge kei - - - - - nen Ver -
 di - rait qu'il a peur d'un pa - reil pro - - - - - tec -

Pr. - - - - - nen kei - - - - - nen Ver - dacht kei - - - - - nen Ver -
 vient cet air d'hu - meur d'ou vient cet air d'hu -

Ts. he - ge ar - - - - - gen Ver - dacht ich he - ge ar - - - - - gen Ver -
 - bé - is sans - - - - - fray - eur a mon maître et - - - - - gen Ver -

Te. he - ge kei - - - - - nen Ver - dacht o he - ge kei - - - - - nen Ver -
 di - rait qu'il a peur d'un pa - reil pro - - - - - tec -

Ta. *- dacht denn dei - ne Braut wird streng be - wacht - ja dei - ne Braut wird*
meur cet air dhu - meur cet air dhu - meur cet air dhu - meur cet

Pe. *- dacht da mich der Prinz hier streng be - wacht da mich der Prinz hier*
- teur on di - rait di - rait qu'il a - peur d'un pa - reil pa - reil

Pr. *- dacht durch mich wird dei - ne Braut be - wacht durch mich wird dei - ne*
- meur al - lons o - be - is sans fra - yeur al - lons o - be - is

Ts. *- dacht dass er die Braut mir ab - hold macht dass er die Braut mir*
- gneur al - lons al - lons mon - trons du coeur al - lons al - lons mon -

Tc. *- dacht da sie der Prinz hier streng be - wacht da sie der Prinz hier*
- teur on di - rait di - rait qu'il a - peur d'un pa - reil pa - reil

Ta. *streng bewacht.*
air d'humeur.

Pe. *streng bewacht.*
pro - tec - teur.

Pr. *Braut bewacht.*
sans fra - yeur.

Ts. *ab - hold macht.*
- trons du coeur.

Tc. *streng bewacht.*
pro - tec - teur.